

IF ONE IS NOT ENOUGH.

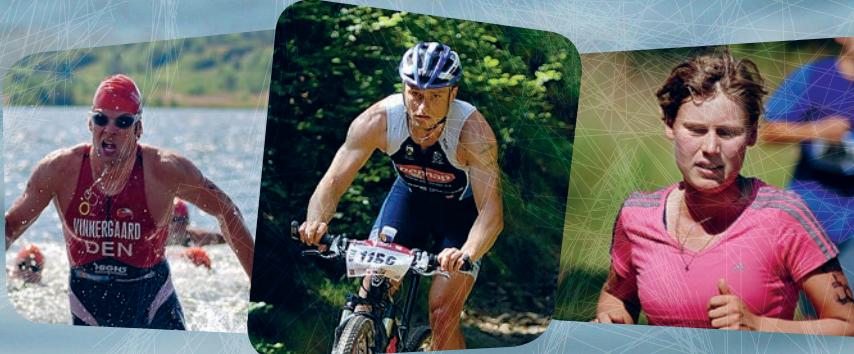
O-SEE- CHALLENGE

International
Cross-Triathlon

NATURPARK
ZITTAUER
GEBIRGE
DAS OUTDOOR LAND




XTERRA
 GERMANY





XTERRA ist die Marke für den weltweit betriebenen Cross-Triathlon bzw. Offroad-Triathlon – ähnlich wie der IRONMAN beim Langdistanz-Triathlon. Die Xterra Global Tour bündelt die hochkarätigsten Veranstaltungen: Italien, die Schweiz, Tschechien, Frankreich, Portugal und Deutschland sind die europäischen Austragungsorte. Weltweit zählen weitere 15 Events rund um den Erdball zur Xterra. Und alle sind hammerhart ...

EN Xterra is the signature brand of the worldwide sport of cross triathlon (or off-road triathlon) – similar to the IRONMAN brand in the field of long-distance triathlon. The Xterra Global Tour brings together the sport's top events, with the European editions taking place in Italy, Switzerland, the Czech Republic, France, Portugal and Germany. The other 15 Xterra events are dotted around the globe – and all of them are tougher than tough.

CZ Xterra je obchodní značkou světově provozovaného terénního triatlonu resp. offroad triatlonu – stejně jako IRONMAN triatlon u dlouhé trati. Xterra Global Tour spojuje výjimečné závody: Itálie, Švýcarsko, Česko, Francie, Portugalsko nebo Německo jsou evropské pořadatelské lokality. Celosvětově k tomu patří dalších 15 závodů Xterra. A všechny jsou opravdu náročné ...

READY? STEADY? GO!

Dein Cross-Triathlon der Extraklasse: Knallharte Herausforderungen. Eines der schönsten Wettkampfgebiete. Tolle Atmosphäre. Und du mittendrin. Die O-SEE CHALLENGE ist der internationale Cross-Triathlon-Kracher im NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land. Über 700 Starterinnen und Starter kämpfen in sechs Wettkämpfen und acht Serien um Punkte in ihren drei Disziplinen. Zur Auswahl stehen drei Schwierigkeitsgrade: XTERRA TRAIL, ORIGINAL TRAIL und REDUCED TRAIL. Die XTERRA World Tour ist Teil der umkämpften WM-Qualifikation für Maui / Hawaii. Für die vielen Freizeitsportler und den Nachwuchs bedeutet das Ganze vor allem: **Viel Spaß!**

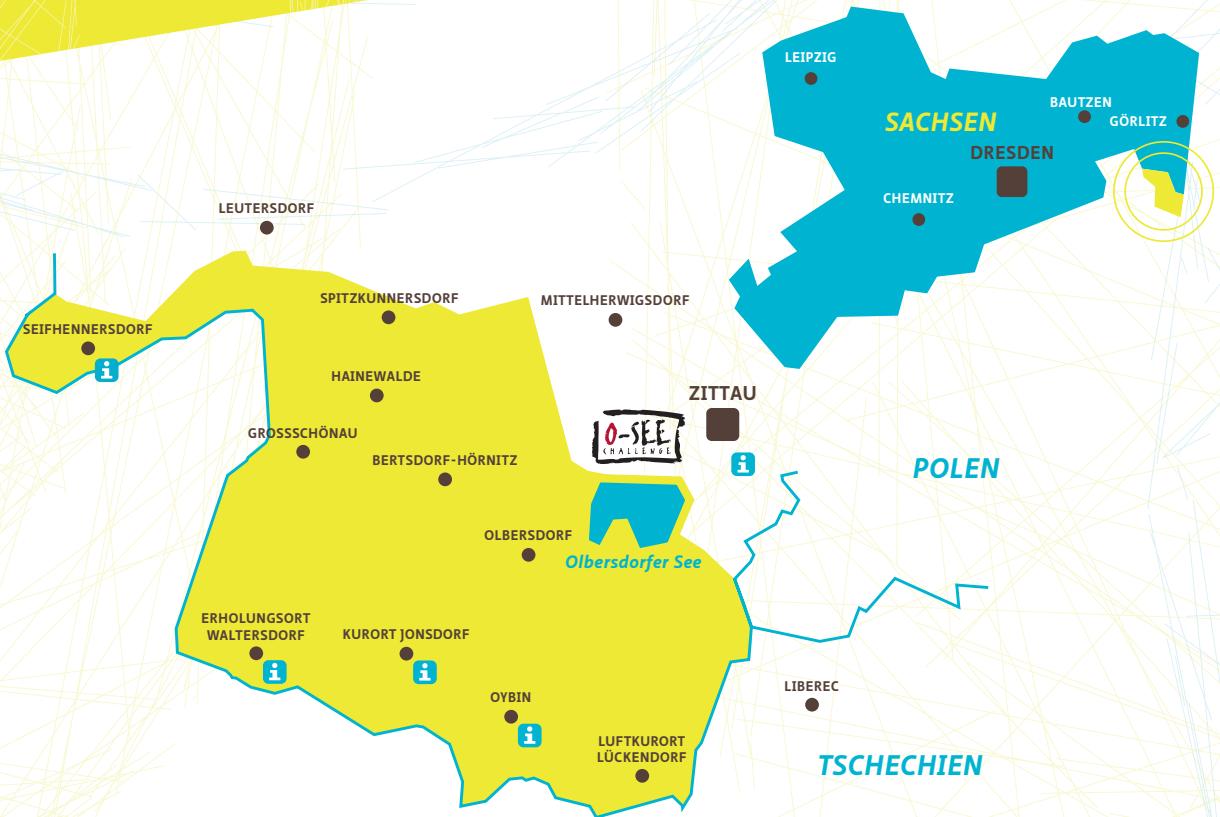
EN What makes a top-drawer cross triathlon? Tough challenges. A beautiful event landscape. A great atmosphere. And you – right at the heart of it. The O-SEE CHALLENGE is an international cross triathlon highlight, and is held in the NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land. Its sees over 700 starters compete in six contests and eight series, each of which comprises the three disciplines of swimming, mountain biking and trail running. There are three degrees of difficulty to choose from: XTERRA TRAIL, ORIGINAL TRAIL and REDUCED TRAIL. The XTERRA World Tour is part of the hotly contested World Cup qualification programme for Maui / Hawaii. For the many recreational athletes and up-and-coming competitors who take part, the O-SEE CHALLENGE means one thing above all else: **FUN!**

CZ Terénní triatlon nejvyšší úrovni pro tebe: drsná výzva, v jedné z nejhezčích oblastí, se skvělou atmosférou a ty jsi toho součástí. O-SEE CHALLENGE jako lahůdka, jako mezinárodní terénní triatlon v NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land. Více jak 700 startujících bojují v šesti závodech a v osmi sériích o body ve svých třech disciplínách. Na výběr jsou tři obtížnosti: XTERRA TRAIL, ORIGINAL TRAIL a REDUCED TRAIL. XTERRA World Tour je příležitost se kvalifikovat na MS na Maui / Hawaii. Pro mnoho hobby závodníků a mládeže jde tady ale především o: **Pěknou zábavu!**



→ www.o-see-challenge.de

LOCATION



Deine Koordinaten: 50° 51' N, 14° 42' O

Dein Areal: Das kleinste deutsche Mittelgebirge liegt in Sachsen: Im südöstlichsten Teil Deutschlands, am Dreiländereck zu Tschechien und Polen.

Deine Möglichkeiten: Grenzenlose Outdoor-Aktivitäten auf fast 50 km².

EN Your coordinates: 50° 51' N, 14° 42' O

Your area: Germany's smallest low mountain range lies in Saxony: in the south-eastern corner of the country, at the three-way border with the Czech Republic and Poland.

Your options: An exciting variety of outdoor pursuits spread across nearly 50 km².

CZ Tvoje souřadnice: 50° 51' s. š., 14° 42' v. d.

Tvůj areál: Nejmenší německé v Sasku ležící středně vysoké pohoří: V jihovýchodní části Německa, u trojmezí s Polskem a Českou republikou.

Tvoje možnosti: Outdoor aktivity bez hranic na témař 50 km².

DISCIPLINES



Kühl und frisch, groß und herrlich gelegen – der Olbersdorfer See (O-SEE).

Und was beim Cross-Triathlon zur internationalen Bühne für den Kampf gegen die Zeit wird, zeigt sich sonst von der schönsten (Freizeit-) Seite: Ein Wassersportparadies zum Schwimmen, Surfen und Tauchen.

EN Cool and fresh, expansive and wonderfully situated – welcome to the Olbersdorfer See (O-SEE). Once a year, this water sports paradise for swimmers, surfers and divers is transformed into the stage for an international race against time: the O-SEE CHALLENGE cross triathlon.

CZ Skvělé a atraktivní umístění, klid a prostor – to je Olbersdorfské jezero (O-SEE). A to, co se stává u terénního triatlonu mezinárodním závodištěm v boji o čas, ukazuje svou skvělou stránku: ráj vodních sportů – plavání, surfování a potápění.



Steile, knackige Anstiege, atemberaubende Aussichten, knallharte Abfahrten, Geröll, Feldwege – und immer wieder ganz viel Natur. Der NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land ist ideal für den MTB-Part. Und für alle, denen normale Radwege nicht genug Action bieten.

Steep, lung-busting climbs. Breath-taking views. White-knuckle descents. Scree surfaces. Dirt roads. And a large helping of nature. The NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land is not only an ideal location for the MTB stage of the O-SEE CHALLENGE, but also an exciting test for anyone who finds normal cycle paths that little bit too tame.

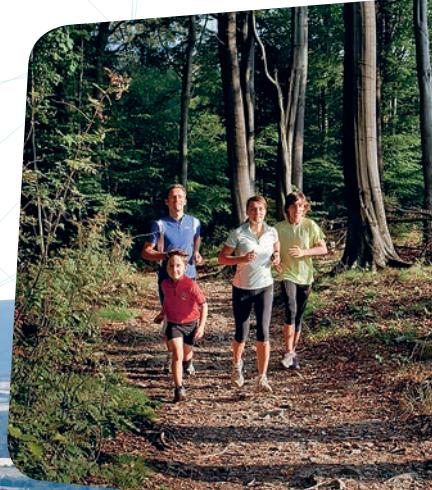
Prudká, výživná stoupání, dech beroucí výhledy, drsné sjezdy, štěrk, lesní cesty – a pořád hodně přírody. NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land je ideální prostředí pro MTB trasu a taky pro všechny, pro které nejsou běžné cyklotrasy dost akční.



Eine klasse Kulisse. Leicht bergauf. Sanft bergab. Viel Abwechslung – und nicht zuletzt der Reiz des Dreiländerecks zwischen Deutschland, Polen und der Tschechischen Republik: Laufwertung und Laufspaß gehören hier einfach zusammen. Und zwar 365 Tage im Jahr!

On the other hand ... Stunning landscapes. Slight uphill sections. Gentle downhill glides. Variety. And all the appeal of the tri-border region where Germany, Poland and the Czech Republic meet. The NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land is ideal for both competitive sport and leisure pursuits – 365 days a year!

Skvělá kulisa, lehká stoupání, pozvolná klesání, velká různorodost – v neposlední řadě přitažlivost trojmezí Polska, Čech a Německa: spousta běžeckých příležitostí které zabaví, a to 365 dní v roce!



HISTORY



1 2000

Eine Wette. Fünf Kumpel. Ein trüber Julitag. Und dann der Sprung in den Olbersdorfer See. Keiner ahnt: das war der völlig inoffizielle Start des 1. Olbersdorfer See-Triathlons. Für den Sieger Gipfbier auf dem Hochwald.

EN A bet. Five mates. A cloudy July day. Feet stand poised on the ground, then fly through the air before plunging into the cool water of the Olbersdorfer See. No-one present knows that this is the completely unofficial start of the 1st Olbersdorfer See Triathlon. The prize for the glorious champion: a beer on the summit of the Hochwald mountain.

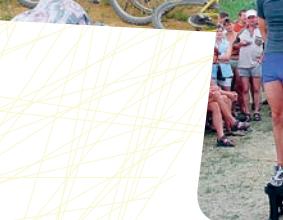
CZ Na začátku byla sázka, pět kamarádů, horký červencový den a skok do Olbersdorského jezera. Nikoho nenapadá, že to byl vlastně neoficiální start 1. Olbersdorfer See-Triatlonu. Pivo na vrcholu Hvozd byla tehdy cena pro vítěze.

2 2001

Sie tun es wieder. Und wie! Der 2. O-See-Triathlon bringt einen neuen MTB-Rundkurs mit zentraler Wechselzone am See. Und den neuen Staffelwettbewerb. See und Hochwald bleiben die Konstanten. 52 Teilnehmer.

They do it again – and how! The 2nd O-See Triathlon sees the addition of a new MTB circuit with a central change-over area next to the lake. A new relay contest is also held. Two things remain the same: the lake and the Hochwald mountain. 52 competitors take part.

Jdou do toho znovu a jak! 2. O-See-Triatlon přináší novou MTB trasu a depo u jezera. Novinkou je také závod štafet. Jezero a hora Hvozd, tam se nemění. Účast 52 závodníků.



3 2002

Neuer Name, neue Dimension: Die O-SEE CHALLENGE dringt in neue Sphären vor. Auch für Helfer und Freunde. Eigene Website, 30 km Radstrecke, 8 km Laufen, professionelle Zeitnahme – 160 Sportler können nicht irren.

New name, new dimension: 2002 sees the O-SEE CHALLENGE break new ground, with the event becoming even more appealing to participants, helpers and friends alike. A dedicated website, 30km cycling circuit, 8km trail run and professional timekeeping attract a field of 160 eager competitors.

Nové jméno, nové rozměry: O-SEE CHALLENGE vstupuje do jiné éry. A to pro dobrovolníky i kamarády. Vlastní web, 30 km kola, 8 km běhu, elektronická časomíra – 160 sportovců nejsou jen klam.



4 2003

Größer, schöner, professioneller. Ausgabe 4 bekommt Zielturm, Eröffnungs-party, DJ, den ersten Kindertriathlon und viele neue Distanzen hinzu – und acht Altersklassen. Außerdem eine Bergprämie auf den Hochwaldgipfel, Startnummern und: 302 Teilnehmer ...

Bigger, better, more professional. Edition 4 witnesses the addition of a finishing tower, an opening party, a DJ, the first O-SEE kids' triathlon, a variety of new distances and a Mountain Prize on the summit of the Hochwald. Given start numbers for the first time, 302 competitors spread across eight age groups give it their all.

Větší, hezčí, profesionálnější. 4. ročník dostává cílovou bránu, Zahajovací party, DJ, první dětský triatlon, a k tomu spousta dalších distancí – a 8 věkových kategorií. Kromě toho Hvozd jako vrcholová prémie, startovní čísla a 302 startujících.



5 2004

Neuerungen! Ein neues Logo! Ein überregionales Ereignis! 115 Einzelstarter, 80 Staffeln! Die erste Beteiligung an der Xterra-Serie. Plus: noch anspruchsvollere Strecken, eine KIDS CHALLENGE – und das erste Beachvolleyball-Turnier.

Innovations! A new logo! A national event! 115 individual competitors and 80 relay teams! The first year as part of the Xterra series! All this plus even more demanding circuits, a KIDS CHALLENGE and the first beach volleyball tournament.

Vylepšování! Nové logo! Nová událost přesahující hranice regionu! 115 jednotlivců, 80 štafet! Poprvé součástí série XTERRA. Plus: ještě obtížnější tratě, KIDS CHALLENGE – a první turnaj v Beachvolleyballu.



6



10



7



8



11

9 2008

Die „Regen-CHALLENGE“ – und trotzdem XTERRA pur. Spektakuläre Bilder, Helfer in Dauerregen, Kälte und Sturm – und ein Platz in der 1. Liga der europäischen Cross-Triathlon-Vernostungen. Die Mischung aus Moderation, Ritualen und Rahmenprogramm macht's. Und die O-SEE CHALLENGE (mit KIDS CHALLENGE) ist eine Marke. Rekord: 512 Aktive.

Despite being dubbed the "Rain CHALLENGE", the 2008 edition shows itself to be XTERRA through and through. Spectacular images and helpers who remain cheerful in spite of the rain, cold and storm conditions characterize the O-SEE CHALLENGE's first year as part of the top tier of Europe's cross triathlon events. A blend of rabble-rousing PA announcements, rituals and exciting social events help cement the O-SEE CHALLENGE (featuring KIDS CHALLENGE) brand. A total of 512 competitors make 2008 another record-breaking year.

„Deštivá -CHALLENGE“ – a přesto růží XTERRA. Úžasné pohledy, dobrovolníci v proudech vody, zima a větrno – a místo v 1. lize evropských závodů v terénním triatlonu. Směši moderace, rituálů, doprovodného programu se to přesto zvládá. A O-SEE CHALLENGE (s KIDS CHALLENGE) se stává značkou. Rekord: 512 startujících.

8 2007

„The best games ever!“: Wetter, Atmosphäre, Organisation, Resonanz, Rahmenprogramm, Zuschauerzahl, Zusammenarbeit mit Sponsoren und Kommunen – klasse. Die Loubkova-Schwestern (CZ) finden die Stimmung hier „besser als zur WM auf Maui / Hawaii“. Neu: Eine dritte Streckenkombination, der XTERRA TRAIL für „echte“ Cross-Triathleten und ein 2-tägiger Dirtbike-Contest. 500 Aktive.

“The best games ever!“: There are no complaints to be made about anything – the weather, atmosphere, organization, feedback, social events, spectator numbers and cooperation with sponsors and local authorities are all fantastic. In the words of the Loubkova sisters (CZ), the atmosphere at the O-SEE CHALLENGE is “better than at the World Cup on Maui / Hawaii”. New in 2007: a third circuit combination, the XTERRA TRAIL for “real” cross triathletes and a two-day dirt-bike contest. 500 competitors throng the start line.

„The best games ever!“: Počasi, atmosféra, organizace, nálada – všechno sedí. Přidává se k tomu XTERRA Czech Tour a první Mistrovství Saska v terénním triatlonu. Trasa REDUCED se otevírá všem. Novinka: výlet Nordic Walking, O-SEE GALONE, Family Fitness Parcours a doprovodný program. A 400 startujících ...

6 2005

Es wächst und wächst. Und endlich gibt's ein Siegerpodest. Mieses Wetter und 16°C? Egal! Mehr Starter aus Polen und Tschechien sind dabei, die begehrten O-SEE-Medaillen gehen erstmals ins Ausland. 355 Aktive, 32 Kids. Und: XTERRA und ORIGINAL TRAIL sind jetzt eins.

The CHALLENGE grows and grows – and at last there is a winners' podium. Rotten weather and 16°C in the sun? Who cares! An increase in starters from Poland and the Czech Republic sees coveted O-SEE medals go to overseas competitors for the first time. 355 adults and 32 kids take part, and XTERRA and ORIGINAL TRAIL merge.

Roste a roste a konečně jsou také stupň vítězů. Ošklivé počasí a jen 16°C? To je jedno! Více závodníků z Polska a Čech, vytoužené medaile O-SEE končí poprvé i v zahraničí. 355 účastníků, 32 děti. A: XTERRA a ORIGINAL TRAIL jsou nyní to samé.

7 2006

Wetter, Organisator, Stimmung – alles passt. Die XTERRA Czech Tour kommt dazu. Und die erste Sachsenmeisterschaft im Cross-Triathlon. Die REDUCED-Strecke öffnet sich für alle. Neu: Nordic Walking-Treff, O-SEE GALONE, Family Fitness Parcour und Rahmenprogramm. Und 400 Starter.

The weather, the organization, the atmosphere – you name it, it was awesome! The XTERRA Czech Tour is welcomed into the programme of events, as is the first ever Saxon Cross Triathlon Championship. The REDUCED circuit opens up the events to allcomers, and the Nordic Walkers' Meet, O-SEE GALONE, Family Fitness Circuit and a range of other activities and social events are added. 400 starters join the fun.

Počasi, organizace, nálada – všechno sedí. Přidává se k tomu XTERRA Czech Tour a první Mistrovství Saska v terénním triatlonu. Trasa REDUCED se otevírá všem. Novinka: výlet Nordic Walking, O-SEE GALONE, Family Fitness Parcours a doprovodný program. A 400 startujících ...

10 2009

„Wie lässt sich das noch toppen?“ „Es gibt immer was zu verbessern!“ – die Blickwinkel von Zuschauer und Profi. 713 Athleten aus 17 Ländern prägen eine eigene Klasse. Die hochklassigen XTERRA-Rennen rücken die O-SEE CHALLENGE international ins Top-Feld – und die Gesichter der Breitensportler strahlen.

“How do you top that?“ asks the spectator. “There is always something to improve!“ replies the professional. 713 athletes from 17 countries make up a top-class field, and top-drawer XTERRA races see the O-SEE CHALLENGE join the big league of international events. Big smiles all round!

„Co ještě zlepší?“ „Vždycky je co zlepšovat!“ – způsob vnímání diváků a závodníků. 713 závodníků ze 17 zemí potvrzují svoji třídu. XTERRA závod nejvyšší úrovně O-SEE CHALLENGE láká mezinárodní startovní pole nejvyšší kvality a obličeje hobiků září.

11 2010

Die Erfolgsgeschichte geht weiter ...

The success story continues ...

História úspechová jde dále ...

BACKSTAGE



DR. KLAUS „BENNO“ SCHWÄGER

Hauptorganisator der O-SEE CHALLENGE

Mal ehrlich, hättest du die tolle Entwicklung der O-SEE CHALLENGE für möglich gehalten?

Was mir von Anfang an klar war: Das Konzept ist gut, passt perfekt in die herrliche Landschaft und zur sportlichen Ausrichtung unserer Region. Wir waren damals absolut unerfahren und vielleicht naiv (lacht) in der Organisation derartiger Events, aber enthusiastisch. Aber dass man uns international wahrnimmt und wir zu den besten Cross-Triathlon-Events der Welt gehören - unglaublich! Aber schön, oder?

Wen würdest du gern mal zur O-SEE CHALLENGE einladen?

Comedian Wigald Boning ist auch so ein Ausdauerfreak. Der trainiert aus Zeitmangel nachts und hat schon richtig knallige Ausdauerevents mitgemacht. Den will ich lange schon einladen - nur ernsthaft versucht, habe ich es bisher nie. Klar gäbe es auch Wunsch-Profis. Ganz klar: Hier in Zittau ist jeder gern gesehen - wenn dann noch etwas Glanz abfällt, umso schöner!

Welche konkreten Pläne gibt es für die O-SEE CHALLENGE?

Ich habe selber schonmal eine Bewerbung für die Cross-Triathlon EM 2011 oder später angeregt.

Organisatorisch bekommen wir das sicher hin. Eine EM wäre großartige Werbung für den NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land.

Das Ganze ist immer ein Wagnis, oder?

Absolut. Als kleiner Verein tragen wir aus freien Stücken ein enormes Risiko. Eigentlich gibt es nur zwei Szenarien: Entweder sind wir 2020 die älteste und traditionsreichste XTERRA-Veranstaltung Europas – mit hohem Ansehen weltweit. Oder wir sind aus den Wettkampfkalendern wieder raus.

Und, wie ist die Tendenz?

Die stabile Basis für einen dauerhaften Erfolg haben wir eindrucksvoll gelegt. Bei allem gemeinschaftlichen Engagement muss aber jemand in den nächsten Jahren den Staffelstab von mir übernehmen – mit neuem Elan, neuen Ideen und heutigem Zeitgeist. Nach zehn Jahren wird's Zeit, mal die Pferde zu wechseln.

Und deine Lieblingsdisziplin?

Mountainbike! Obwohl ich eigentlich ein ganz passabler Schwimmer bin. Aber beim MTB passiert einfach mehr ...

1 RENATA BUCHER, CH
Amtierende Europameisterin im Cross-Triathlon

„Schwimmen im sanften See von Zittau mit angenehmer Temperatur. Die Bikestrecke führt durch einen Märchenwald. Die Laufstrecke ist nicht zu unterschätzen mit einigen Kurven und Steigungen. Das Organisationsteam und die Menschen in Zittau sind herzlich und familiär, eben XTERRA Style! Die XTERRA Germany hat eine Vorbildrolle: Mit dem, was man hat, das Beste zu machen und einen wunderbaren Eindruck von der Landschaft, der Gegend und der Kultur zu vermitteln.“



4 JÖRG SCHNEIDER
Multisport-Blogbetreiber, Cross-Triathlet und Ausdauer-Allrounder

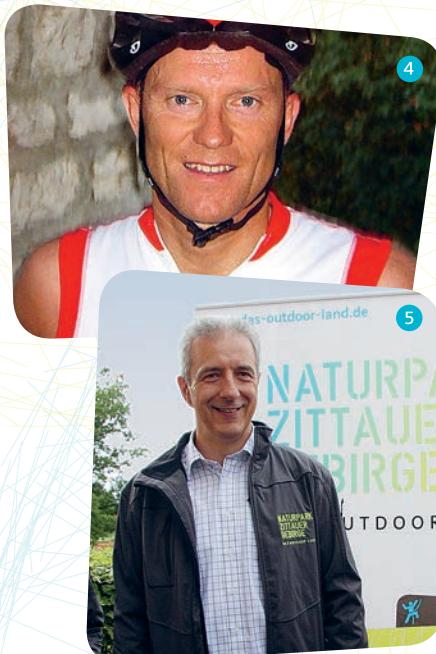
„Die O-SEE CHALLENGE ist ein besonderes Rennen, da sie den perfekten Spagat zwischen äußerst professioneller Organisation und netter, familiärer Atmosphäre schafft. Wirklich anspruchsvolle, wunderschöne Rennstrecken tun ihr Übriges ...“

5 STANISLAW TILICH
Ministerpräsident des Freistaates Sachsen und Schirmherr der O-SEE CHALLENGE 2010

„Sachsen glänzt mit zahlreichen Sportereignissen, die viele Menschen begeistern – Aktive wie Zuschauer. Die O-SEE CHALLENGE gehört zu diesen besonderen Erlebnissen. Der jährliche Cross-Triathlon ist mittlerweile zu einer guten Tradition geworden, findet er doch schon zum zehnten Mal im schönen Naturpark Zittauer Gebirge statt. Gern habe ich die Schirmherrschaft übernommen. Ich danke den Veranstaltern für ihr Engagement, wünsche allen Teilnehmern sportlichen Erfolg und den Zuschauern spannende Wettkämpfe.“

2 RONNY DIETZ Dt. Vizemeister XTERRA Cross-Triathlon
3 JENS BUDER Teamkollege

„ja, es gibt sie! Die Wettkämpfe, die man einfach gerne macht, egal, wie die Bedingungen sind. Unser 'Ichfreumichsrichtigdrauf'-Wettkampf ist die O-SEE CHALLENGE. Hier wird wirklich jedem das geboten, was man bei einem guten Wettbewerb sucht: top Organisation, ein erstklassiges Starterfeld, Strecken von anspruchsvoll bis 'zu bewältigen', wirklich freundliche Betreuung und so richtig 'Kelle grün - Gas an!' Die Empfehlung des Hauses: MITMACHEN!!!!“



6 INGO NEIDHARDT
Geschäftsführer SOEG mbH, Sponsor der KIDS CHALLENGE und TEAM CHALLENGE-Teilnehmer

„Diese tolle Organistation, diese tollen Sportler, dieser Teamgeist! Aber die Veranstaltung ist vor allem auch aus folgendem Grund für uns so wichtig: Ein derartiges Großevent strahlt sehr weit und noch lange danach auf Sportler, Besucher und Touristen ab und wirbt für unsere herrliche und einmalige Urlaubsregion.“

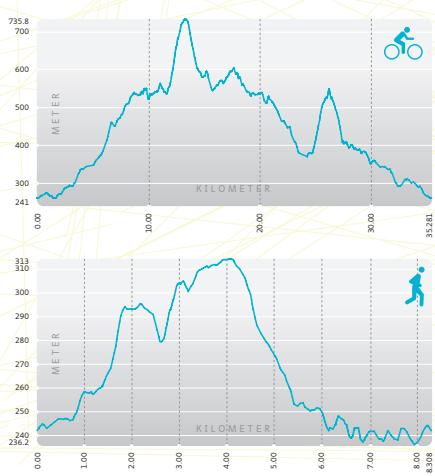


FIGHT. PLUS FUN.



XTERRA TRAIL DISTANCE

	1,5 km
	36 km
	9 km



1,5 km Dreieckskurs, aufgeteilt in 2 x 750 m mit kurzem Landgang – dein Einstieg in die XTERRA-Strecke, dem ersten Teil dieses weltweit betriebenen Cross-Triathlons. Im flachen Wasser neben einem Zypressenwäldchen wird gestartet, Bojen weisen dir den Weg zum kurzen Landgang. Dann nochmal rein, weitere 750 m. Mit seinen angenehmen Wassertemperaturen im Sommer bietet der Olbersdorfer See super Voraussetzungen für diese erste Disziplin.

EN A 1.5 km triangular course featuring 2 x 750 m swims separated by a short land section: welcome to the first stage of the XTERRA circuit, which follows an internationally established cross triathlon format. The circuit starts in shallow water next to a small cypress copse, and a series of buoys lead you to a short land section. Once back in the water you have a further 750 m to swim. Comfortable summer water temperatures make the Olbersdorfer See an ideal location for the first discipline of the race.

CZ 1,5 km dlouhý okruh ve tvaru trojúhelníku, rozdelen na 2 x 750 m s krátkým výběhem na břeh – to je tvůj začátek na trati XTERRA, první část ve světě provozovaného terénního triatlonu. Startuje se v mělké vodě vedle cypřišového lesíku. Bójky ti ukazují směr ke krátkému výběhu, po něm znova do vody, dalších 750 m. Se svou přjemnou letní teplotou má Olbersdorfské jezero skvělé předpoklady pro tuto první disciplínu.

KATRIN HILL

**4-malige Teilnehmerin bei der O-SEE CHALLENGE
und 7-fache Deutsche Meisterin im Cross-Triathlon**

„Landschaftlich traumhaft gelegen, verlangt Zittau von uns Triathleten viel ab. Auf der Radstrecke knackige Anstiege, Highspeed und Technik, ein bunter Mix. Und durch die hohe tschechische Beteiligung kommt immer gleich internationales Flair auf. Wer die Radstrecke ohne Sturz hinter sich gebracht hat, den erwartet eine Laufstrecke, die am Anfang wellig und am Ende eine echte Kopfaufgabe ist: Man sieht nämlich die ganze Zeit das Ziel und es dauert eine ganze Zeit, bis man endlich dort ist ... Im Rahmenprogramm Beachvolleyball, Familienfest, einfach ein idealer Kurzurlaub mit Wettkampf.“



Gras, Geröll, hoch, runter, Wurzelpassagen, Abgründe. Mit anderen Worten 36 km, die es in sich haben. Rund 1000 Höhenmeter mit extremen Anstiegen und halsbrecherischen Abfahrten müssen überwunden werden, bevor der MTB-Part komplett ist. Immer wieder zwischen-durch gibt's herrliche Aussichten. Tipp: Diese genießt man am besten bei einem Besuch außerhalb der O-SEE CHALLENGE.

Grass, scree, up, down, root sections, precipices. In other words: 36 tough kilometres. A height differential of around 1000 m is to be struggled up and hurtled down before the MTB section has been completed, and the course offers a number of fantastic views. Tip: Come to the Zittauer Gebirge outside of the O-SEE CHALLENGE period to see the views at their best.

Tráva, štěrk, nahoru, dolů, kořenové pasáže, strže.
Jinými slovy 36 km, ve kterých je všechno. Převýšení kolem 1000 m s extrémními výjezdy a krkolučnými sjezdy, to vše je ještě do cíle třeba zvládnout. V průběhu je ale pořád prostor na úžasné výhledy. Tip: ty si ale člověk nejlépe užije v jiném čase než během O-SEE CHALLENGE.



Crosslauf: das ist hier wörtlich zu nehmen! Es geht um Ausdauer und Konzentration – und nicht zuletzt um clevere Kraftein teilung. Das Rennen führt dich durch Wiesen, Wälder und über Stufen. Immer wieder wird deine Geschicklichkeit heraus gefordert, mit urwüchsiger Natur als Kulisse. Überall inklusive: die ansteckende Freude der begeisterten Zuschauer. Pack's an! 36 Startplätze für Maui / Hawaii warten auf dich ...

Cross running is to be taken literally at the O-SEE CHALLENGE! It requires stamina, concentration and – last but not least – an intelligent energy management strategy. The trail passes through fields, woods and up and down steps as you test your skills against a backdrop of unspoilt natural landscapes. Wherever you are on the course, the infectious excitement of the enthusiastic O-SEE spectators is available for free – so get involved! 36 starting places at Maui / Hawaii are waiting for you ...

Běh: se doslova nabízí! Jde o výtrvalost a koncentraci – a v neposlední řadě o rozumné rozdělení sil. Závod vede přes louky, lesy, po schodech. Tvoje šikovnost je opakovaně zkoušena, svérázná příroda ti je kulisou. Všude k vidění: nakažlivá radost nadšených diváků. Pojď do toho! 36 kvalifikačních míst na MS na Maui / Hawaii čeká na tebe ...

FUN. PLUS FIGHT.



ORIGINAL TRAIL DISTANCE

	1,1 km
	30 km
	.9 km



Dein Start in ein geniales Offroad-Abenteuer beginnt im flachen Wasser neben einem Zypressenwäldchen. Der 1,1 km lange Dreieckskurs teilt sich in 2 x 550 m mit kurzem Landgang, zu dem dir Bojen den Weg weisen. Vom Wasser aus bietet sich ein toller Anblick: Von hier ist der Höhepunkt der MTB-Etappe, der Hochwald, schon wunderbar zu sehen. Insgesamt super Voraussetzungen – selbst für passionierte Schwimmernuffel.

[EN]

Your exhilarating off-road adventure begins in shallow water next to a small cypress copse. The 1.1 km triangular course consists of 2 x 550 m swims separated by a short land section to which you are led by a series of buoys. The view from the water is outstanding, and takes in the striking Hochwald mountain (the highest point of the MTB section). All in all, the scene is set for a great triathlon stage – even for unenthusiastic swimmers!

[CZ]

Tvůj start do skvělého terénního dobrodružství začíná v mělké vodě vedle cypřišového lesíku. 1,1 km dlouhý okruh ve tvaru trojúhelníku, rozdělen na 2 x 550 m s krátkým výběhem na břeh k bójím, které určují směr. Z vody se nabízí skvělý výhled na Hvozd, na vrchol trati MTB. Skvělé podmínky – a to i pro vásnivé plavce.



Das Herzstück des ORIGINAL TRAILS: Knackig bergauf. Runter über Geröll. Durch Singletails, Wurzelpassagen und Panoramawege, vorbei an Sandsteinfelsen und Abgründen. 30 km können richtig viel Abwechslung bringen – im kleinen, feinen NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land. Runde 800 Höhenmeter verlangen einiges von dir: Die Überquerung des Hochwaldgipfels ist deine Krönung. Seine 746 m sind auch konditionell durchaus anspruchsvoll.

Tipp: Als Teamwettkampf bei der O-SEE CHALLENGE noch einen Schwimmer und Läufer suchen und dann einfach die pure MTB-Strecke genießen!

Excitement awaits at the heart of the ORIGINAL TRAIL. Sandstone crags and precipices fly by as single trails, root-filled forest tracks and scenic paths take you up steep climbs and down hair-raising descents. A height differential of around 800 m will put you to the test, and the crossing of the summit of the Hochwald mountain is your reward. At a height of 746 m, the mountain represents a stern examination of your fitness.

Our tip: Find a swimmer and a runner, sign up for the O-SEE CHALLENGE as a team and enjoy the pure adrenaline of the MTB stage – without getting your clothes wet or blisters on your feet!

Srdce ORIGINAL TRAIL: ostře vzhůru, dolů po štěrk, singletacky, kořenové pasáže, výhledy, podél pískovcových masivů a strží. 30 km jež jsou opravdu hodně různorodé – v malých, příjemných NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land. Převýšení celých 800 m ti dá zabrat: Třešničkou je pro tebe přejezd přes vrchol Hvozdu, na jehož 746 m je třeba fyzičku.

Tip: Sezeň si plavce a běžce a společně zkuste štafetu, ty si pak můžeš užít ryži biking!



Vor urwüchsiger Naturkulisse geht's um Ausdauer, Konzentration – und nicht zuletzt um clevere Krafteinteilung. Einmal rund um den O-SEE führt dich die Strecke durch Wiesen, Wälder, über Stufen – und durch eine Furt. Schau' dich um: Das herrliche Panorama ist atemberaubend. Aber guck' auch, wohin du trittst, denn deine Geschicklichkeit wird immer wieder herausgefordert. Dein Lohn: die ansteckende Freude der begeisterten Zuschauer.

Set against an unspoilt natural backdrop, the ORIGINAL TRAIL is a question of stamina, concentration and – last but not least – an intelligent energy management strategy. The course extends around the O-SEE, and passes through fields and woods, takes you up and down steps and crosses a ford. The scenery is breathtaking, so make sure you take it in – but be sure to know where you are treading, as your running skills will be put to the test with every step you take. Wherever you are on the course, you will be pushed on by the infectious excitement of the enthusiastic O-SEE crowd.

Ve svérázné přírodě jde o vytrvalost, koncentraci – a v neposlední řadě o rozumné rozdělení sil. Při běhu kolem jezera vede trasa přes louky, lesy, schody – a také přes brod. Rozhlédni se kolem: úžasné panorama bere dech, ale nezapomeň sledovat kam šlapěš, protože tvé šikovnosti je stále třeba. Tvoje odměna: nakažlivá radost nadšených diváků.

TINO „BEULE“ PAUL

O-SEE-Fan, -Teilnehmer und -Helfer aus Seifhennersdorf

„Die Kirchenglocken von Hörnitz läuten. In der rechten Hand habe ich mein Mountainbike mit der Startnummer, in der linken die Wasserschüssel. Den Rucksack auf dem Rücken und neben mir meine Frau. Es riecht nach Sonnencreme und ich schaue auf den wunderschön gelegenen See, inmitten des Zittauer Gebirges. Dort werde ich gleich schwimmen, im Anschluss auf den Hochwaldgipfel hoch fahren und zum Schluss eine Runde in sängender Hitze um den See laufen. So schön ist meine Heimat. Ich habe Tränen in den Augen – Freudentränen – und danke Gott dafür, dass ich wieder dabei sein darf. Es gab in meinem Leben nur eins was größer war: die Geburt meiner Tochter Monika. Vielen Dank, Benno, für diesen schönen Wettkampf!“



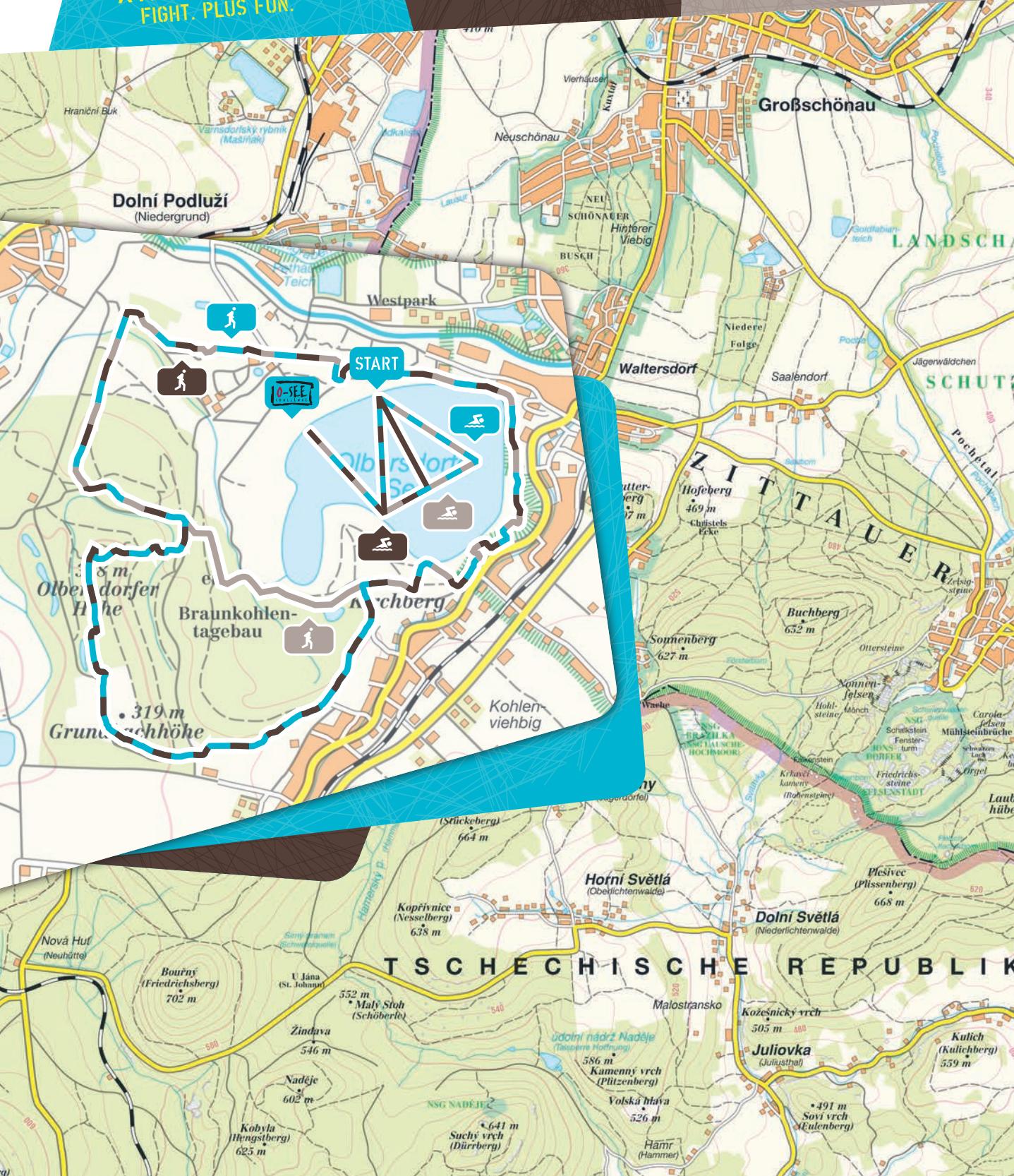
ROUTES



X TERRA TRAIL.
FIGHT. PLUS FUN.

ORIGINAL TRAIL.
FUN. PLUS FIGHT.

REDUCED TRAIL.
FUN. PLUS FUN.





FUTURE + FAMILY



Wie viel Freude Cross-Triathlon machen kann, beweist die O-SEE CHALLENGE auch mit ihrem tollen Programm für den Nachwuchs und ihre Familien. Denn für die Profis von morgen steht hier nicht Höchstleistung im Vordergrund, sondern einfach nur unbeschwerter Spaß. KIDS & YOUTH CHALLENGE und FAMILY CHALLENGE: Hier kommt die sportliche Leistung von ganz alleine!

EN The outstanding O-SEE CHALLENGE programme for up-and-coming triathletes and their families shows just how much joy cross triathlons can bring. The KIDS & YOUTH CHALLENGE and FAMILY CHALLENGE are set up to ensure that sporting achievement comes naturally. The O-SEE event offers the pros of tomorrow a constructive dual focus, with top performance on the one hand and pure, unadulterated fun on the other!

CZ Kolik radosti terénní triatlon přináší dokazuje O-SEE CHALLENGE se skvělým programem pro dorost a vaše rodiny. Neboť pro profíky příštích let nejde především o top výkony, ale prostě o volnou zábavu. KIDS & YOUTH CHALLENGE a FAMILY CHALLENGE: Sportovní výkon přijde sám!

KIDS & YOUTH CHALLENGE

Speziell für Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 15 Jahren: Auf eigener Strecke treten seit 2003 die Cross-Triathleten von morgen gegeneinander an. Locker finden bei der KIDS & YOUTH CHALLENGE Spaß und sportlicher Ehrgeiz zusammen – denn sie kämpfen einzeln oder im Team wie die Großen.

Die Distanzen: Mini (nur Schwimmen und Laufen), Kurz, Mittel und Lang.

Die Wege: Immer Wald- oder Sandboden. Übrigens wird seit 2008 auch der sächsische Cross-Triathlon-Meister bei den Kindern und Jugendlichen gekrönt.

Set up in 2003 for children aged between 6 and 15 years old, this section of the O-SEE event sees the cross triathletes of tomorrow compete against each other on a specially created circuit. The KIDS & YOUTH CHALLENGE offers an ideal combination of fun and sporting ambition, and participants can choose to compete individually or in teams – just like the grown-ups.

Distances: mini (swimming and running only), short, medium and long.

Surfaces: forest floor or sandy soil. By the way: Since 2008, the Saxon Cross Triathlon Champions in the kids and youth categories have been crowned at the O-SEE CHALLENGE.

Specielně pro děti a mládež ve věku mezi 6–15 lety: na vlastní trati se tito triatleti zítra spolu utkávají od roku 2003. Skloubení soutěživosti se zábavou není u KIDS & YOUTH CHALLENGE problém – neboť do toho jdou ať v jednotlivých nebo týmech stejně jako dospělí.

Distance: Mini (jen plavání a běh), krátká, střední a dlouhá.

Cesty: stále lesní nebo písčitý povrch. Mimochodem je zde od roku 2008 korunován Mistr Saska v dětských kategoriích.

FAMILY CHALLENGE

Zu Wasser, zu Lande und in der Luft: Hier können Familien ihren Teamgeist zeigen. Die FAMILY CHALLENGE ist ein sportlicher Vielseitigkeitswettkampf für die ganze Familie. Mit Spaßgarantie. Gestartet wird in 3er- oder 4er-Teams. Alle Teammitglieder starten gemeinsam und absolvieren die Einzeldisziplinen (Stationen) in der schnellstmöglichen Zeit: Kletterturm, Riesenskilauf, Hindernisparkours, Kajakfahren. Als Preis winkt zum Beispiel eine Übernachtung in Deutschlands erstem Baumhaushotel auf der Kulturinsel Einsiedel. Na dann: Los geht's!

Whether in the water, on land or in the air – here families have the chance to show their team spirit. The FAMILY CHALLENGE puts the versatility of the entire family playfully to the test. Teams include 3 or 4 members. All members start and complete the individual disciplines together: climbing tower, giant ski race, obstacle course and canoeing. Who finishes first? The winners await a night on Einsiedel Island in Germany's first tree-house hotel!

Ve vodě, na zemi a ve vzduchu: tady mohou rodiny předvést jejich týmového ducha. FAMILY CHALLENGE je mnohostrannou sportovní akcí pro celou rodinu se zárukou zábavy. Účastní se 3- nebo 4- členné týmy. Všichni členi týmu startují společně a absolvují jednotlivé disciplíny – v co nejkratším čase: horolezecká stěna, běh s obřími lyžemi, překážková dráha, jízda na kajaku. Cena je např. přenocování v prvním Stromo-hotelu v Německu na ostrově Kultury v obci Einsiedel. Nuže: Jde se na to!

KIDS & YOUTH CHALLENGE MINI

	.....	50 m
	.....	200 m

KIDS & YOUTH CHALLENGE LONG

	.....	0,3 km
	.....	10 km
	.....	2,5 km



PERFECT PARTNERS

SPEZIALANGEBOTE SPECIAL OFFERS SPECIELNÍ NABÍDKA



Leistungssportler oder Freizeitathlet? Beim Schließen, Essen und Trinken muss das Angebot einfach stimmen. Im NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land gibt's passende Unterkünfte für jeden Geldbeutel und Anspruch. Unser Tipp fürs O-SEE-Wochenende sind die Spezialangebote für Starter und sportbegeisteretes Publikum. Inklusive Shuttleservice zum Wettkampf, Sportlerfrühstück und abschließbare Unterstellmöglichkeiten für Sporthequipment.

Alle Angebote gibt's auf www.das-outdoor-land.de.

EN Whether you are a competitive athlete or engage in sport as a leisure pursuit, you need to sleep, eat and drink well. The NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land – offers accommodation to suit all wallets and requirements. We recommend the special offers available to both starters and spectators during the O-SEE weekend, which include a shuttle service to the event location, an athlete's breakfast and lockable storage areas for sporting equipment.

To find out more about these offers, please visit www.das-outdoor-land.de.

CZ Výkonnostní nebo příležitostní sportovec? Ubytování, jídlo a pití, v tomto případě musí nabídka sedět. NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land je vhodné ubytování pro všechny peněženky a požadavky. Náš tip pro víkend O-SEE jsou speciální nabídky pro účastníky a sportovní publikum, včetně transportu na místo závodu, snídani pro sportovce a uzamykatelné prostory pro uschování sportovního vybavení.

Všechny nabídky naleznete na www.das-outdoor-land.de.



TÖPFERPARK

Der TÖPFERPARK – abseits vom Verkehr und mit einem unverbaute Blick auf herrliches Grün und die Berge, befindet sich am Fuße des Zittauer Gebirges unsere Ferienanlage. Die modernen und sehr komfortablen Ferienhäuser und Ferienwohnungen sind ein idealer Ausgangspunkt, um im Dreiländereck Deutschland, Polen und Tschechien auf Erkundungstour zu gehen.

TOEPFERPARK – away from traffic, and with an unobstructed view over spectacular greenery and the mountains, our holiday complex is located at the foot of the Zittau Mountains. The modern and very comfortable holiday homes are an ideal starting point for exploring the three-way border region of Germany, Poland and the Czech Republic.

TÖPFERPARK – vzdálený od dopravního hluku a s nezastavěným pohledem na nádherný zeleně a hory, nachází se u paty Žitavských hor naše rekreační zařízení. Moderní zařízení a velmi komfortní prázdninové domy jsou ideálním výchozím bodem prozkoumat trojmezí hranic Německa, Polska a Česká.

→ Echostraße 29, 02785 Olbersdorf
Tel.: +49 – 3 58 77 – 2 00 10, www.toepferpark.de



Hotel Haus Hubertus

Mitten im Zittauer Gebirge, in ruhiger Waldlage, liegt dieses sympathische, familiengeführte Hotel mit 50 Zimmern. Die perfekte Lage macht es zum idealen Ausgangspunkt für herrliche Wander- und Nordic Walking-Touren. Direkt vor der Tür finden sich gut ausgeschilderte Wanderwege. Zum Hotel Haus Hubertus gehören unter anderem auch ein öffentliches Restaurant und eine Sauna zur Entspannung nach der Wanderung.

This pleasant, family-run hotel with 50 rooms lies in a peaceful forest in the heart of the Zittau Mountains. Its perfect location makes it the ideal starting place for spectacular hiking and Nordic Walking tours. Well-signposted hiking trails are right on your doorstep. The Hotel Haus Hubertus also includes a public restaurant and a sauna to relax in after a hike.

Uprostřed Žitavských hor umístěn v klidu lesa leží tento sympatický rodinný hotel s 50 pokoji. Výborná poloha je ideálním výchozím bodem pro krásné výlety pěšky nebo ve formě Nordic Walking. Hned přede dveřimi se nachází dobře značené turistické cesty. K hotelu Hubertus náleží také restaurace a sauna k relaxaci po výletě.

→ Hubertusweg 10, 02797 Kurort Oybin
Tel.: +49 – 3 58 44 – 78 30, www.hotel-haushubertus.de



Landguthotel Café Meier

Zentral im Ort direkt am Berg Oybin liegt dieses schöne Hotel und Café – umgeben von ruhigen Wäldern, Wiesen und Felsen. Es bietet 30 großzügige, komfortable Zimmer – auch speziell für Familien. Außerdem gibt es sowohl Nichtraucher- als auch sieben altersgerechte Zimmer. Ein toller Ausgangspunkt für jede Art von Wanderung!

This fine hotel and café lies in the centre of the town right by Mt Oybin, surrounded by peaceful forests, meadows and cliffs. It offers 30 spacious, comfortable rooms – also specially for families. In addition, there are non-smoking and seven age-based rooms. A great starting point for any kind of hike!

Umístěn v centru obce přímo u hory Oybin leží tento pěkný hotel s kavárnou – obklopen klidnými lesy, loukami a skalními masivy. Nabízí 30 velkoryse zařízené pokojů – speciálně pro rodiny. Kromě toho jsou zde také nekuřácké pokoje i sedm pokojů v původním provedení. Výborný výchozí bod pro jakoukoliv túru!

→ Hauptstraße 1, 02797 Kurort Oybin
Tel.: +49 – 3 58 44 – 71 40, www.hotelcafemeier.de



Hotel „Am Berg Oybin“

Malerisch mitten im Kurort Oybin gelegenes, familiengeführtes Hotel mit viel Geschichte: Direkt am Endbahnhof der Schmalspurbahn liegt es ideal für Aktivitäten jeglicher Art. Das Hotel bietet vier Einzel- und 15 Doppelzimmer, ein Restaurant mit deutscher und internationaler Küche und hausgemachten Oberlausitzer Spezialitäten. Besonders schön: Der Biergarten mit super Sicht auf den Berg Oybin und den Hochwald. Das Hotel ist der perfekte Ausgleich zum Sport.

Located at the heart of the picturesque health resort of Oybin, this traditional, family-run hotel stands at the end of the local narrow-gauge railway line and is an ideal base for activities of all types. The hotel features four single rooms, 15 double rooms and a restaurant serving German dishes, international cuisine and home-made Upper Lusatian specialities. Its beer garden is a particular highlight, and offers excellent views of the Oybin and Hochwald mountains. An evening spent relaxing at the Hotel "Am Berg Oybin" is the perfect end to a day of sporting activity.

Malebný, rodinný hotel s bohatou historií je umístěn uprostřed obce Oybin. Přímo na konečné stanici úzkokolejně železnice je umístěn ideálně pro aktivity všeho druhu. Hotel nabízí 4 jednolůžkové a 15 dvoulůžkových pokojů, restauraci s německou a mezinárodní kuchyní a domácími hornolužickými specialitami. Obzvláště příjemné: zahrádka se skvělým výhledem na hory Oybin a Hvozd. Hotel je perfektní protiváha pro sportovní výzvy.

→ Friedrich-Engels-Straße 34, 02797 Kurort Oybin
Tel.: +49 – 3 58 44 – 73 20, www.hotel-oybin.de



KiEZ Querxenland

Im Vorland des Zittauer Gebirges, am Rande der Stadt Seifhennersdorf liegt das Kinder- und Jugend-erholungszentrum „Querxenland“. Umschlossen von Wald und in unmittelbarer Nähe des Wald- und Erlebnisbades „Silberteich“ garantiert das KiEZ Spaß, Spiel, Sport, Abenteuer und Erholung und ist ein Tipp vor allem für Gruppen und Familien.

In the foreland of the Zittau Mountains, on the edge of the town of Seifhennersdorf, is the children's and young adults' recreation centre "Querxenland". Surrounded by woodland, and right near the "Silberteich" forest and recreational spa, the KiEZ offers guaranteed fun, games, sport, adventure and recreation, and is particularly recommended for groups and families.

V předhůří Žitavských hor, na okraji města Seifhennersdorf se nachází rekreační středisko pro děti a mládež „Querxenland“. Obklopený lesy a v bezprostřední blízkosti lesem koupaliště „Silberteich“ je rekreační středisko Querxenland ručitělem za zábavu, hry, dobrodružství a rekreace a je tím pádem především pro skupiny a rodiny.

→ Viebigstraße 1, 02782 Seifhennersdorf
Tel.: +49 - 35 86 - 4 51 10, www.querxenland.de

FAMILIEN-TIPPS FAMILY TIPS TIP PRO RODINY



Selbst zur O-SEE CHALLENGE gibt's hier noch viel mehr als Sport: Eine Menge Freizeitangebote! Für Athleten wie für Cross-Triathlon-Fans mit Familie kommen hier ein paar gute Ideen für entspannte Stunden zwischendurch:

EN Even during the O-SEE CHALLENGE, the NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land – offers much more than just sport! Here are a few suggested leisure activities for athletes and cross triathlon fans with families:

CZ I během O-SEE CHALLENGE je zde více než jen sport a to množství volno-časových lákadel! Pro sportovce jako i pro příznivce triatlonu s rodinou je zde pár nápadů pro volnou zábavu v mezdobě:



TRIXI-Park Zittauer Gebirge

Mit Spaß im Wasser zu jeder Jahreszeit, ganzjährig mietbaren Ferienhäusern, einem modernen Campingplatz, einer finnischen Saunalandschaft mit Garten, einem Wellness-Tempel im orientalischen Ambiente und jeder Menge Sport- und Spielmöglichkeiten werden im TRIXI-Park Kinderträume wahr und Gestresste finden hier ein Paradies. Außerdem lädt das riesige Waldstrandbad mit 8.000 m² Schwimmer- und 12.000 m² Nichtschwimmer- und Kinderbereich, 10m-Sprungturm und Walrossrutsche zum Erfrischen im Sommer ein.

Plunge in and chill out – whatever the season. The TRIXI Park makes children's dreams come true and brings relaxation to the stressed with its holiday homes (available to rent all year round), modern camp site, Finnish sauna landscape and garden, oriental-themed spa and wide variety of other sporting and activity options. As if this wasn't enough, a huge forest pool with swimmer (8,000m²) and non-swimmer/kids (12,000m²) areas, 10m diving platform and walrus slide offers even more fun and refreshment for all the family during the summer months.

Vodní zábava v každém ročním období, s celoročně pronajimatelnými apartmány, moderním kempem, finskou saunou se zahradou, chrámem Wellness v orientálním prostředí, nabídka sportu a možnosti pro hry splňují dětem v TRIXI-Parku dětské sny, je oázou pro oddech od každodenního stresu. Kromě jiného zve k osvěžení v průběhu léta obrovské lesní koupaliště pro plavce s rozlohou 8.000 m², neplavce 12.000 m² s částí pro děti, 10 metrovou věží a tobogánem.

→ Jonsdorfer Straße 40, 02779 Großschönau
Tel.: +49 - 3 58 41 - 63 14 20, www.trixi-park.de



Rodelpark Oberoderwitz

Familie, Freunde oder ein ganzes Team? Hier können alle Tempo machen! Das ganze Jahr über starke Abfahrten, Spaß für junge und ältere Rodel-Fans – und immer glückliche Kindergesichter. Hohe Sicherheitsstandards machen jede Fahrt zum Vergnügen. Und: Das K2 sorgt für leckere Imbissverpflegung.

Families, friends and teams alike will be thrilled by the high-speed action of the Oberoderwitz toboggan run. The park provides fast and furious fun all year round, and is guaranteed to keep kids smiling – however old they are! High safety standards make every ride an exciting but safe delight, and the K2 cafe offers a range of tasty snacks and refreshing drinks.

Rodiny, přátelé nebo celý tým? Tady se můžete rozjet! Celý rok na dráze s prudkým sklonem, zábava pro mladé a velké příznivce bobové dráhy – a s pořád šťastnými dětskými obličeji. Vysoké bezpečnostní standardy dělají z každé jízdy požitek. A: V K2 najdete přijemné občerstvení.

→ Spitzbergstraße 4a, 02791 Oderwitz
Tel.: +49 - 3 58 42 - 2 62 73, www.rodelbahn-sachsen.de



Fahrrad- und Schlauchbootverleih Engemann

Mehr sehen? Ab auf's Wasser zur 2-Stunden-Schlauchboot-Tour durch das Neißeatal! Dann zurück zu Fuß oder per Rad. Picknick am romantischen Talweg? Oder gleich den Grillabend direkt am Fluss genießen? Tipp: Das „Rosenthaler Doppel“: tolle Schlauchbootfahrt, eine zeitgeschichtliche Exkursion, Speisen und Getränke – alles zum Paketpreis.

Want to see more? Get out onto the water for a two-hour dinghy tour through the Neiße Valley! You can return to your starting point on foot or by bike, and have the choice of a romantic picnic by the valley path or a barbecue right on the river. Our tip: the "Rosenthaler Doppel" – a combination of a fantastic dinghy tour, an excursion with a contemporary history theme, food and drink – all at a special package price.

Chcete vidět více? Tak vyražte na nafukovacích člunech na 2 hodinovou jízdu údolím Nisy. Zpátky pěšky nebo na kole, zastávka na piknik v romantickém údolí nebo si rovnou užít večer plný grilování přímo na břehu řeky? Tip: „Rosenthaler Doppel“: skvělá jízda na nafukovacích člunech, výlet časem, jídlo a pití – vše v jedné ceně.

→ Neißealweg 5, 02788 Hirschfelde
Tel.: +49 - 3 58 43 - 2 54 38, www.engemann-service.de



IMPRESSUM

HERAUSGEBER: Gemeindeverwaltung Olbersdorf

KONZEPT/TEXT/GESTALTUNG/REALISIERUNG:
Speck, Obst & Gemüse Werbeagentur GmbH, www.spog.com

REDAKTION: Dr. Klaus „Benno“ Schwager,
NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land, Projektmanagement
Speck, Obst & Gemüse Werbeagentur GmbH, www.spog.com

FOTOS: André Baumgärtel, Petko Beier, Dieter Donath, Stephan Floss, Simon Pech, Ina Richter, Steffen Sieber, Archiv O-SEE CHALLENGE, Fahrrad- und Schlauchbootverleih Engemann, Hotel „Am Berg Oybin“, Hotel Haus Hubertus, KiEZ Querxenland, Landestourismusverband Sachsen, Landguthotel Café Meier, Rodelpark Oberoderwitz, Töpferpark, TRIXI-Park Zittauer Gebirge

DRUCK: Graphische Werkstätten Zittau GmbH

KARTENMATERIAL: Sachsen Kartographie, Wander- und Radwanderkarte „Naturpark Zittauer Gebirge“ (Karte 40, 1:33 000, ISBN-Nr. 978-3-86843-040-0)

**FRITZ FAHRRÄDER**

Kantstraße 31
02763 Zittau
Tel. +49 03583 517983
Fax +49 03583 797181
Web www.fritz-fahrräder.de

Öffnungszeiten

Mo–Fr 9–19 Uhr
Sa 9–16 Uhr



WENN FAHRRÄDER, DANN FRITZ!

